

Dormi, Jesu

Anon, 16th Century

Christopher Upton

Gently (♩ = 66) *mp*

Solo S

S

A

T

B

Dor - mi, Je-su! Ma - ter rid-et Quae tam

Lul-la, lul - la. Lul-la, lul - la. Lul-la, lul - la. Lul-la,

Lul-la, lul - la. Lul-la, lul - la. Lul-la, lul - la. Lul-la,

Lu, lul - la. Lu, lul - la. Lul-la, lul - la. Lu,

Lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la. Lul - la,

8

dul-cem somn - um vid-et, Dor - mi, Je-su! blan - du - le!

lul - la. Lul - la, lul - la. Lul-la, lul-la, lul - la. Lul-la,

lul - la. Lul - la, lul - la. Lul-la, lul-la, lul - la. Lul-la,

lul - la. Lu, lul - la. Lu, lu, lul - la. Lu,

lul - la. Lul - la, lul-la. Lul - la, lul - la, lul - la. Lul - la,

15

Si non dorm-is, Ma - ter plor-at, In - ter fi - la
 lul - la. Lul-la, lul - la. Lul-la, lul-la, lul-la. Lul - la, lul - la.
 lul - la. Lul-la, lul - la. Lu, lul-la. Lul - la, lul - la.
 lul - la. Lu, lul - la. Lu, lu. Lul - la, lu.
 lul - la. Lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la.

22

can - tans or - at, Dor - mi, Je-su! Blan - de,
 Lul - la, lul - la. Lul-la, lul - la. Dor - mi, Je-su! Lul-la,
 Lul - la, lul - la. Lul-la, lul - la. Dor - mi, Je - su! Lul-la,
 Lul - la, lu. Lu, lul - la. Dor - mi, Je - su! Lu,
 Lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la. Dor - mi, Je - su! Lul - la,

ven - i, somn - u - le.
 lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la - by.
 lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la - by.
 lul - la, lul - la. Lu, lul - la - by.
 lul - la, lul - la. Lul - la, lul - la - by.

Latin text

Dormi, Jesu! Mater ridet
 Quae tam dulcem somnum videt,
 Dormi, Jesu! blandule!
 Si non dormis, Mater plorat,
 Inter fila cantans orat,
 Blande, veni, somnule.

Literal translation

Sleep, Jesus! Mother smiles
 Who sees such sweet sleep,
 Sleep, Jesus, gentling!
 If you sleep not, Mother weeps,
 While she spins, in song she prays,
 Come, gentle little sleep.

Paraphrase

by Samuel Taylor Coleridge

Sleep, sweet babe! my cares beguiling:
 Mother sits beside thee smiling;
 Sleep, my darling, tenderly!
 If thou sleep not, mother mourneth,
 Singing as her wheel she turneth:
 Come, soft slumber, balmily!